

EIMAJAANÜIN'JATÜ WAYUUNAİKIRÜ'Ü KARALOUTTA “POLOO SHIKIIMÜIN JUYAA SÜNAIN AMÜIWA'AIN” MAKAAT ANÜLIA

FÉLIX CARRILLO HINOJOSA
Editor y Gestor Cultural

Traducción
GUILLERMO OJEDA JAYARIYU
Pintor e ilustrador del proyecto

Tüü karaloutta mulousükalü anülia, pütchimajat'kalü nütuma Gabriel García Márquez, eimajaanüin'jatü wayuunaikirü'ü. Níaa Félix Carrillo Hinojosa kapuleeruaka'ain sünain achuntaa sükuaitpa tü pütchi karalouttalü'kalü sajapulüjee Carmen Barcells, sa'u shiain kanüliamain nükaralouse chii alijuna kakümalakai. Eeshii wayuu sulü'ü tü mma Wajiira, painwaakalü sulü'ü Kolompia sümaa Wenesuela, sünain tütshiin nayaa süpüla anainjatüin seimajia tü pütchi wayuunaikirüinjat'kalü. Eejatü ouutkajawaa so'u tü piama shikii pienchitua mi'iraa ojutalaawait'kalü Ichitki, no'u chii kashii

mayo münakai, süpüla painwaajirain naa akumajaashiinjanakana karaloutta wayuunaikirü'ü, sünain sünüliamaajanain nayaa tü Shikii Ekirajia'pülee Wajiira münakalü, otta sümaa tü Skikii Ekirajia'pülee chejewat'kalü Zulia. Nayajaa kanüliamajanain süwalakaje'ria mmapaa'pünaa tü pütchi karalouttalüinjat'kalü sükaa wayuunaiki.

So'u tüü antirawaa'kalü namaa wayuui'rua eejatü tü shikiipüjüna'kalü Ministerio de Cultura münakalü, Paula Marcela Moreno Zapata, sünain analu'lüin sünüiki süpülerua tü eimajaa'kalü karaloutta wayuunaikirü'ü:



Lingüista María Margarita Pimienta Prieto Uliana, Félix Carrillo Hinojosa, antropólogo Nemesio Montiel Fernández Ja'yaliyuu, lingüista Justo Pérez Van-Leenden y Jakeline Epiayuu

“kapülainsü nain naa wayuukana sa'u neimajüin sülü'ü wayuunaiki tü pütchi karalouttalü'kalü nütüma chii anainshikai Gabriel García Márquez sümaka'a”.



Félix Carrillo Hinojosa con el antropólogo Nemesio Montiel Fernández Ja'yaliyuu, el lingüista José Ángel Fernández Wuliana y el Pintor Guillermo Ojeda Jayariyu

Niaa chii wayuu ashajüit'kai Nemesio Montiel Fernández Ja'yaliyuu alaülerüinjait'ka nain na'aka naa sünüliamashiikana Shikii Ekirajia'pülee Zulia, namaa Jorge Pocaterra Aapüshana, Edixa Montiel Ja'yaliyuu, Luís Beltrán, José Ángel Fernández Wuliana, otta müshii naa alijuna Emilio Mosonyi, José Álvarez sūmaa Clotilde Navarro, nayajaa eejirain'jana sūnain napüjü'yain sülüjee tü mma sūwalaata'kalü woummain. “asoutiraa tüü karalouttakalü sükaa wayuunaiki shiajaaya nee sajaa'pülia wakuaitpa sülü'ü tü wayuuwaakalü” nūmaka'a Nemesio Montiel. Otta müshii naa sünüliamaashiikana Shikii Ekirajia'pülee Wajiira, alaületshiikana sūtuma María Margarita Pimienta, wayuu Uliana, niaa Justo Pérez Van-Leenden, otta Guillermo Ojeda Jayariyu sūmaa Jakeline Romero Epiayuu, nayajaa kawaralaka achiki sūkalio'u tü antirawaa mulousūkalü sūnain mi'iraa, wanajiraa sūmaa sünülia tü Ouutkawawaa Mulousūkalü Natuma Pütchipü'üirua. “Kanüliamaasü wourala wayuukana sūtuma shipeimajünüin tü karaolutta'kalü sülü'ü wayuunaiki”, sūmaka'a María Margarita Pimienta.

Kulematsü sa'in tü shikipüjüna'kalü sūlaūlaa'pia Ichitki, Cielo Redondo Mindiola, sūtüma kanainpünain nakuaitpa naa wayuukana. “kapülainsü tamüin sa'u shian tüü wouutkajiapia'kalü eere sujutalain eimajia sūkuaitpa tü karaloutta mulousūkalü, nüshajala'kat chii kapülainshikai Gabriel García Márquez, makaa sünüiki. Otta müin chii shikipüjünakai eimajaa sūkuaitpa wayuu sülü'ü laūla'pia Ichitki, José Velásquez González, müsüü nüiki soo'müin tü pütchi sūchikimajat'kalü karaloutta wayuunaikirüinjat'kalü: “tü wayuuwaa'kalü kajaa'pülainsü sūpüla wayuunaikirü'ün atumaa tü pütchi sülüjat'kalü tüü karaloutta kapülainsü'kalü”.

Eekai tü sūpülashiwoupia'kalü wayuu, sūnain lūmapaa'jeen sütsin tü pütchi sūmaiwa'jatü natuma pütchipü'üirua, atüjeet'nüsü sūchiki waneepiain shawatüin soo'müin tüü akuaitpaa'kalü sūtüma wayuu, sūnain katsinjirain shiaa sūpülamüin kasaa ee ootüin anainpūnaa. “asoutiraa sükaa wayuunaiki tü pütchi karalouttalüjat'kalü shiajaa'ya nee ojutalaa wanee ounajaa na'in naa wouliwou'kalii sūpüla nasout'tüin, nashajüin otta nasout'tirüin tü wanüikikalü, sūnain nainruin'jatüin ma'i tü wayuuwaa'kalü”, müsüü nüiki chii wayuu Jayariyu ashajüit'kai.

Eenjatü chayaa Marakaya wanee ouutkawawaa so'u najattia chii kashii Junio münakai, sūpülamüin akumajaa seimajia tü karalout'takalü natuna naa sünüliamashiikana Shikii Ekirajiapülee Zulia sūmaa Wajiira.

“Katou'yülii na'in chii Gabriel García Márquez müinjatüjaa tü wanüikikalü. Otta müsii tü nükaralouse pütchimajaat'kalü nütuma waneepiasü katou'lüin sūkuaitpa, sūnain nayain naa wayuukana kapüleruain a'in sütsin tü katouwaa'kalü a'in sūmaa tü alapüjaa'kalü a'in sülü'ü tü mma America münakalü”.